

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP
23 de Marzo de 2025 + March 23, 2025
3o Domingo de Cuaresma + 3rd Sunday of Lent
Mes de la Historia de La Mujer + Women's History Month

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Alabad al gran Rey"
"To God Be the Glory"

MVPC # 169 (vv. 1, 2, 3)
UMH # 98 (vv. 1, 2, 3)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Basada en Salmo 63/Based on Psalm 63

Oh Dios, ¡tú eres nuestro Dios! ¡Te buscamos! Nuestras almas desfallecen de sed por ti! Nuestros seres enteros te buscan con ansias, en terrenos secos e inhóspitos, sin agua. Por eso te hemos mirado en lugares de santuario. Hemos visto tu poder y tu gloria. Tu misericordia es mejor que la vida. Nuestros labios te alaban; ¡te bendeciremos mientras tenemos vida. En tu nombre levantaremos nuestras manos. Porque nuestras almas quedan del todo satisfechas, como si coman los mejores platillos. Nuestros labios te aclaman jubilosos al pensar en ti recostado en nuestro lecho, al meditar en ti durante nuestros desvelos.	O God, you are my God; we seek you! Our souls thirst for you! Our flesh faints for you, as in a dry and weary land where there is no water. So we have looked upon you in places of sanctuary. We have beheld your power and glory. Your steadfast love is better than life. Our lips will praise you; we will bless you as long as we live. We will lift up our hands and call on your name. For our souls are satisfied, as with a rich feast. Our mouths praise you with joyful lips when we think of you on our beds and meditate on you in the watches of the night.
--	--

Tú has sido nuestro socorro, y alegraremos bajo la sombra de tus alas. Nuestras almas están apegadas a ti. Tu mano derecha nos brinda apoyo. Adoremos a Dios que nos ama. Seamos fieles a Dios que nos llama y nos salva.	You have been our help, and in the shadow of your wings we sing for joy. Our souls cling to you. Your right hand upholds us. Let us worship God who loves us. Let us be faithful to God who calls us and saves us.
---	--

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Sois la semilla”

MVPC # 291 (vv. 1, 3)

“You Are the Seed”

UMH # 583 (vv. 1, 3)

+ LECTURA / READING

[Luke 13:1-9](#)

English

[Lucas 13:1-9](#)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

“Lejos de mi Padre Dios”

Coro de Echo Park

“Jesus, Keep Me Near the Cross” (*UMH # 301*)

Echo Park Choir

Mina Rhee

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

Un poco más de tiempo / A little while longer

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“He Is Lord”

UMH # 177

“El es Rey”

MVPC # 173

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

“What A Friend We Have in Jesus” (UMH # 526)
“Oh Que Amigo nos es Cristo”

Walter Elmer
Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”
“Praise God from Whom All Blessings Flow”

MVPC # 21
UMH # 95

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Yo quiero trabajar por el Señor”
“I Want to Be a Worker for the Lord”

Proyectado (vv. 1, 2, 3)
Projected (vv. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Frank Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee/Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Alabad al gran Rey / To God Be the Glory

Letra/Words: Fanny Crosby

Traducción al español/Spanish translation: Roberto C. Savage

Música/Music: William H. Doane

<u>Verso 1:</u> Solemnes resuenen las voces de _amor, con gran regocijo tributen loor... Al Rey Soberano, el buen Salvador; dignísimo _es Él del más alto honor. <u>Estribillo:</u> Alabad, alabad, alabad al gran Rey. Adorad, adorad, adoradle su grey.	<u>Verse 1:</u> To God be the glory, great things he hath done! So loved he the world that he gave us his Son... Who yielded his life an atonement for sin, and opened the life-gate that all may go in. <u>Refrain:</u> Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear his voice! Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice!
--	---

Es nuestro escudo, baluarte_y sostén; el Omnipotente por siglos, Amén. <u>Verso 2:</u> Su_amor infinito, ¿qué lengua dirá? y ¿quién sus bondades jamás sondeará? Su misericordia no puede faltar, mil himnos alaben su nombre sin par. <u>Estribillo:</u> Alabad, alabad, alabad al gran Rey. Adorad, adorad, adoradle su grey. Es nuestro escudo, baluarte_y sostén; el Omnipotente por siglos, Amén. <u>Verso 3:</u> Inmensa la obra de Cristo_en la cruz, enorme la culpa se ve por su luz. Al mundo Él vino, nos iluminó, y por nuestras culpas el Justo murió. <u>Estribillo:</u> Alabad, alabad, alabad al gran Rey. Adorad, adorad, adoradle su grey. Es nuestro escudo, baluarte_y sostén; el Omnipotente por siglos, Amén.	O come to the Father thru Jesus the Son, and give him the glory, great things he hath done! <u>Verse 2:</u> O perfect redemption, the purchase of blood, to every believer the promise of God. The vilest offender who truly believes, that moment from Jesus a pardon receives. <u>Refrain:</u> Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear his voice! Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice! O come to the Father thru Jesus the Son, and give him the glory, great things he hath done! <u>Verse 3:</u> Great things he hath taught us, great things he hath done, and great our rejoicing thru Jesus the Son. But purer, and higher, and greater will be our wonder, our transport, when Jesus we see. <u>Refrain:</u> Praise the Lord, praise the Lord, let the earth hear his voice! Praise the Lord, praise the Lord, let the people rejoice! O come to the Father thru Jesus the Son, and give him the glory, great things he hath done!
--	---

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Sois la semilla / You Are the Seed

Letra y Música/Words & Music: Cesareo Gabaraín

Traducción al inglés/English translation: Raquel Gutiérrez-Achon, Skinner Chávez-Melo

Harmony/Armonía: Skinner Chávez-Melo

<u>Verso 1:</u> Sois la semilla que ha de crecer, sois estrella que ha de brillar. Sois levadura, sois grano de sal, antorcha que debe alumbrar. Sois la mañana que vuelve a nacer, sois espiga que empieza a granar. Sois aguijón y caricia a la vez, testigos que voy a enviar. <u>Estribillo:</u> Id, amigos, por el mundo, anunciando el amor, mensajeros de la vida, de la paz y el perdón. Sed, amigos, los testigos de mi resurrección. Id llevando mi presencia, con vosotros estoy. <u>Verso 3:</u> Sois fuego y sabía que vine a traer, sois la ola que agita la mar. La levadura pequeña de ayer fermenta la masa de pan. Una ciudad no se puede esconder, ni los montes se han de ocultar, en vuestras obras que buscan el bien el mundo al Padre verá. <u>Estribillo:</u> Id, amigos, por el mundo, anunciando el amor, mensajeros de la vida, de la paz y el perdón.	<u>Verse 1:</u> You are the seed that will grow a new sprout; you're a star that will shine in the night; you are the yeast and a small grain of salt, a beacon to glow in the dark. You are the dawn that will bring a new day; you're the wheat that will bear golden grain; you are a sting and a soft, gentle touch, my witnesses where'er you go. <u>Refrain</u> Go, my friends, go to the world, proclaiming love to all, messengers of my forgiving peace, eternal love. Be, my friends, a loyal witness, from the dead I arose; "Lo, I'll be with you forever, till the end of the world." <u>Verse 3:</u> You are the life that will nurture the plant; you're the waves in a turbulent sea; yesterday's yeast is beginning to rise, a new loaf of bread it will yield. There is no place for a city to hide, nor a mountain can cover its might; may your good deeds show a world in despair a path that will lead all to God. <u>Refrain</u> Go, my friends, go to the world, proclaiming love to all, messengers of my forgiving peace, eternal love.
---	--

Sed, amigos, los testigos de mi resurrección. Id llevando mi presencia, con vosotros estoy.	Be, my friends, a loyal witness, from the dead I arose; “Lo, I'll be with you forever, till the end of the world.”
--	---

Himno Coral / Choral Anthem

Lejos de mi Padre Dios / Jesus, Keep Me Near the Cross

Letra/ Words: Fanny J. Crosby

Traducción al español/Spanish translation: Tomás García

Música/Music: William H. Doane

<u>Verso 1:</u> Lejos de mi Padre Dios, por Jesús fui hallado; por su gracia_y por su_amor fui por él salvado. <u>Estribillo:</u> En Jesús, mi Señor, sea mi gloria_eterna. Él me_amó y me salvó por su gracia tierna. <u>Verso 2:</u> En Jesús, mi Salvador, pongo mi confianza. Toda mi necesidad suple_en abundancia. <u>Estribillo:</u> En Jesús, mi Señor, sea mi gloria_eterna. Él me_amó y me salvó por su gracia tierna. <u>Verso 3:</u> Cerca de mi buen Pastor vivo cada día. Toda gracia_en su Señor halla_el alma mía. <u>Estribillo:</u> En Jesús, mi Señor, sea mi gloria_eterna. Él me_amó y me salvó por su gracia tierna. <u>Verso 4:</u> Guárdame, Señor Jesús, para que no caiga; cual sarmiento de la vid, vida de ti traiga.	<u>Verse 1:</u> Jesus, keep me near the cross; there a precious fountain, free to all, a healing stream, flows from Calvary's mountain. <u>Refrain:</u> In the cross, in the cross, be my glory ever, till my raptured soul shall find rest beyond the river. <u>Verse 2:</u> Near the cross, a trembling soul, love and mercy found me; there the bright and morning star sheds its beams around me. <u>Refrain:</u> In the cross, in the cross, be my glory ever, till my raptured soul shall find rest beyond the river. <u>Verse 3:</u> Near the cross! O Lamb of God, bring its scenes before me; help me walk from day to day with its shadow o'er me. <u>Refrain:</u> In the cross, in the cross, be my glory ever, till my raptured soul shall find rest beyond the river. <u>Verse 4:</u> Near the cross I'll watch and wait, hoping, trusting ever, till I reach the golden strand just beyond the river.
--	--

<u>Estribillo:</u> En Jesús, mi Señor, sea mi gloria_ eterna. Él me_ amó y me salvó por su gracia tierna.	<u>Refrain:</u> In the cross, in the cross, be my glory ever, till my raptured soul shall find rest beyond the river.
---	---

Respuesta Cantada / Sung Response

El es Rey / He Is Lord

Letra/Words: Filipenses 2:9-11/Philippians 2:9-11

Traducción al español/Spanish translation: Felicia Fina

Música/Music: Tradicional/Traditional (Arreglo/Arrangement: Tom Fettke)

<u>Verso 1:</u> Él es Rey, es Señor. Cristo ya resucitó y es Señor. De rodillas todos hoy confesemos: ¡Él es el Señor!	<u>Verse 1:</u> He is Lord, he is Lord! He is risen from the dead and he is Lord! Every knee shall bow, every tongue confess that Jesus Christ is Lord.
--	---

Offertorio / Offertory

Oh, que amigo nos es Cristo / What a Friend We Have in Jesus

Letra/ Words: Joseph Scriven

Traducción al español/Spanish translation: Leandro Garza Mora

Música/Music: Charles C. Converse

<u>Verso 1:</u> ¡Oh, qué_ amigo nos es Cristo! El llevó nuestro dolor, y nos manda que llevemos todo_ a Dios en oración. ¿Vive_ el hombre desprovisto de paz, gozo_ y santo_ amor? Esto_ es porque no llevamos todo_ a Dios en oración. <u>Verso 2:</u> ¿Vives débil y cargado de cuidados y temor? A Jesús, refugio eterno, dile todo_ en oración. ¿Te desprecian tus amigos? Cuéntaselo_ en oración: en sus brazos de amor tierno, paz tendrá tu corazón.	<u>Verse 1:</u> What a friend we have in Jesus, all our sins and griefs to bear! What a privilege to carry everything to God in prayer! O what peace we often forfeit, O what needless pain we bear, all because we do not carry everything to God in prayer. <u>Verse 2:</u> Have we trials and temptations? Is there trouble anywhere? We should never be discouraged; take it to the Lord in prayer. Can we find a friend so faithful who will all our sorrows share? Jesus knows our every weakness; take it to the Lord in prayer.
--	--

<u>Verso 3:</u> Jesucristo_es nuestro_amigo; de_esto prueba nos mostró, pues sufrió_el cruel castigo que_el culpable mereció. El castigo de su pueblo en su muerte Él sufrió, Cristo_es un amigo_eterno ¡sólo_en Él confío yo!	<u>Verse 3:</u> Are we weak and heavy laden, cumbered with a load of care? Precious Savior, still our refuge; take it to the Lord in prayer. Do thy friends despise, forsake thee? Take it to the Lord in prayer! In his arms he'll take and shield thee; thou wilt find a solace there.
---	---

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

<u>Verso 1:</u> A Dios el Padre celestial, al Hijo nuestro Redentor, y_al eternal Consolador unidos todos alabad.	<u>Verse 1:</u> Praise God from whom all blessings flow; praise God, all creatures here below; praise him above, ye heavenly host; praise Father, Son, and Holy Ghost.
--	---

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

I Want To Be a Worker for the Lord / Yo quiero trabajar por el Señor

Words & Music/Letra y Música: Isaiah Baltzell

Traducción al español: Pedro Grado

<u>Verso 1:</u> Yo quiero trabajar por el Señor, confiando_en su palabra y_en su amor; quiero yo cantar, orar y_ocupado siempre estar, en la viña del Señor. <u>Estribillo:</u> Trabajar y orar en la viña, en la viña del Señor. Sí, mi_anhelo es orar ,y_ocupado siempre estar en la viña del Señor. <u>Verso 2:</u> Yo quiero cada día trabajar, los esclavos del pecado libertar; conducirlos a Jesús,nuestro guía, nuestra luz, en la viña del Señor.	<u>Verse 1:</u> I want to be a worker for the Lord, I want to love and trust His holy word, I want to sing and pray, and be busy ev'ry day, In the vineyard of the Lord. <u>Refrain:</u> I will work, I will pray, in the vineyard, in the vineyard of the Lord; I will work, I will pray, I will labor ev'ry day, in the vineyard of the Lord. <u>Verse 2:</u> I want to be a worker ev'ry day, I want to lead the erring in the way that leads to heav'n above, where all is peace and love, in the kingdom of the Lord.
--	---

<u>Estrillo:</u> Trabajar y orar en la viña, en la viña del Señor. Sí, mi_anhelo es orar,y_ocupado siempre estar en la viña del Señor. <u>Verso 3:</u> Yo quiero ser obrero de valor, confiando_en el poder del Salvador; el que quiere trabajar, hallará también lugar, en la viña del Señor. <u>Estrillo:</u> Trabajar y orar en la viña, en la viña del Señor. Sí, mi_anhelo es orar,y_ocupado siempre estar en la viña del Señor.	<u>Refrain:</u> I will work, I will pray, in the vineyard, in the vineyard of the Lord; I will work, I will pray, I will labor ev'ry day, in the vineyard of the Lord. <u>Verse 3:</u> I want to be a worker strong and brave, I want to trust in Jesus' pow'r to save, all who will truly come shall find a happy home in the kingdom of the Lord. <u>Refrain:</u> I will work, I will pray, in the vineyard, in the vineyard of the Lord; I will work, I will pray, I will labor ev'ry day, in the vineyard of the Lord.
---	---